



**Sicherheitszeugnis**  
**für Hochgeschwindigkeitsfahrzeuge**  
*High Speed Craft Safety Certificate*

Ausgestellt im Namen der Regierung der  
**BUNDESREPUBLIK DEUTSCHLAND** durch die  
**BERUFGENOSSENSCHAFT VERKEHRSWIRTSCHAFT**  
**POST-LOGISTIK TELEKOMMUNIKATION**  
nach den Bestimmungen des  
**INTERNATIONALEN CODE FÜR DIE SICHERHEIT VON HOCHGESCHWINDIGKEITSFAHRZEUGEN**  
(Entschließung MSC. 97(73))

*Issued under the authority of the Government of the  
FEDERAL REPUBLIC OF GERMANY by  
BERUFGENOSSENSCHAFT VERKEHRSWIRTSCHAFT  
POST-LOGISTIK TELEKOMMUNIKATION  
under the provisions of the  
INTERNATIONAL CODE OF SAFETY FOR HIGH SPEED CRAFT (Resolution MSC. 97(73))*

**Dieses Zeugnis ist durch ein Ausrüstungsverzeichnis zu ergänzen**  
*This Certificate should be supplemented by a Record of Equipment*

**Fahrzeugdaten**  
*Particulars of craft*

**Name des Fahrzeugs** .....  
*Name of craft*

**Herstellernummer für Fahrzeugtyp und Schiffskörper** .....  
*Manufacturer's model and hull number*

**Unterscheidungssignal** .....  
*Distinctive number or letters*

**IMO-Nummer<sup>1)</sup>** .....  
*Imo Number<sup>1)</sup>*

**Heimathafen** .....  
*Port of registry*

**Bruttoraumzahl/-gehalt** .....  
*Gross tonnage*

**Konstruktionswasserlinie** entsprechend einer Höhe von \_\_\_\_\_ mm **unterhalb der Bezugslinie** beim  
*Design waterline corresponding to a height of* \_\_\_\_\_ *below the reference line at the*  
**Längenschwerpunkt u. den Tiefgängen an den Tiefgangsmarken** \_\_\_\_\_ mm **vorn, \_\_\_\_\_ mm hinten**  
*longitudinal centre of flotation and draughts at draught marks of* \_\_\_\_\_ *forward* \_\_\_\_\_ *aft*  
**Die Oberkante der Bezugslinie befindet sich** \_\_\_\_\_ mm **unter dem obersten Deck an Seite Deck**  
*The upper edge of the reference line is* \_\_\_\_\_ *below the uppermost deck at side*  
**beim Längenschwerpunkt der Wasserlinie.**  
*at the longitudinal centre of flotation.*

**1) In Übereinstimmung mit Entschließung A. 600 (15) -IMO-Schiffsidentifikationsnummern-System.**  
*In accordance with resolution A. 600 (15) - IMO Identification Number Scheme.*

**Kategorie** Fahrgastfahrzeug der Kategorie A  
*Category* *category A passenger craft*

**Fahrzeugtyp** Mehrrumpffahrzeug  
*Craft type* *multihull*

**Datum der Kiellegung  
bzw. eines vergleichbaren Bauzustands  
bzw. des Beginns eines wesentlichen Umbaus** \_\_\_\_\_  
*Date on which keel was laid  
or craft was at a similar stage of construction  
or on which a major conversion was commenced*

**Hiermit wird bescheinigt,**  
*This is to certify*

- 1. dass das oben genannte Fahrzeug ordnungsgemäß entsprechend den geltenden Bestimmungen des Internationalen Code für die Sicherheit von Hochgeschwindigkeitsfahrzeugen besichtigt worden ist;**  
*That the above-mentioned craft has been duly surveyed in accordance with the applicable provisions of the International Code of Safety for High Speed Craft.*
- 2. dass die Besichtigung ergab, dass Konstruktion, Ausrüstung, Armaturen, Funkausrüstung und Werkstoffe des Fahrzeuges sowie dessen Zustand in jeder Hinsicht zufriedenstellend sind und dass das Fahrzeug den zutreffenden Bestimmungen des Code entspricht;**  
*That the survey showed that the structure, equipment, fittings, radio station arrangements and materials of the craft and the condition thereof are in all respects satisfactory and that the craft complies with the relevant provisions of the Code.*
- 3. dass die Rettungsmittel für eine Gesamtzahl von \_\_\_\_\_ Personen und für nicht mehr ausreichen.**  
*That the life-saving appliances are provided for a total number of ..... persons and no more.*
- 4. dass gemäß 1.11 des Code folgendes als gleichwertig für das Fahrzeug zugelassen wurde:**  
*That, in accordance with 1.11 of the Code, the following equivalents have been granted in respect of the craft:*

**Absatz:** \_\_\_\_\_ **gleichwertig:** \_\_\_\_\_  
*paragraph* *equivalent arrangement*

**Dieses Zeugnis gilt bis \_\_\_\_\_ vorbehaltlich der Besichtigungen in Übereinstimmung mit 1.5.2.2 des Code.**  
*This Certificate is valid until..... subject to surveys in accordance with 1.5.2.2 of the Code.*

**Abschlussdatum der Besichtigung, auf dem dieses Zeugnis beruht:** \_\_\_\_\_  
*Completion date of the survey on which this certificate is based:*

**Ausgestellt in** Hamburg **am** \_\_\_\_\_  
*Issued at* *(Ort der Ausstellung)* *the* *(Datum der Ausstellung)*  
*(Place of issue of certificate)* *(Date of Issue)*

(Siegel)  
(Seal)

**BERUFGENOSSENSCHAFT VERKEHRSWIRTSCHAFT  
POST-LOGISTIK TELEKOMMUNIKATION  
- Dienststelle Schiffssicherheit -**

\_\_\_\_\_

**Vermerk für regelmäßige Besichtigungen**  
*Endorsement for periodical surveys*

Hiermit wird bescheinigt, dass anlässlich einer Besichtigung gemäß 1.5 des Code festgestellt wurde, dass dieses Fahrzeug den zutreffenden Bestimmungen des Code entspricht.

*This is to certify that, at a survey required by 1.5 of the Code, this craft was found to comply with the relevant provisions of the Code.*

**Regelmäßige Besichtigung:**  
*Periodical survey*

**gezeichnet:**  
*Signed:*

\_\_\_\_\_  
**(Unterschrift des ermächtigten Bediensteten)**  
*(Signature of authorized official)*

**(Siegel)**  
*(Seal)*

**Ort:**  
*Place:*

**Datum:**  
*Date:*

**Regelmäßige Besichtigung:**  
*Periodical survey*

**gezeichnet:**  
*Signed:*

\_\_\_\_\_  
**(Unterschrift des ermächtigten Bediensteten)**  
*(Signature of authorized official)*

**(Siegel)**  
*(Seal)*

**Ort:**  
*Place:*

**Datum:**  
*Date:*

**Regelmäßige Besichtigung:**  
*Periodical survey*

**gezeichnet:**  
*Signed:*

\_\_\_\_\_  
**(Unterschrift des ermächtigten Bediensteten)**  
*(Signature of authorized official)*

**(Siegel)**  
*(Seal)*

**Ort:**  
*Place:*

**Datum:**  
*Date:*

**Regelmäßige Besichtigung:**  
*Periodical survey*

**gezeichnet:**  
*Signed:*

\_\_\_\_\_  
**(Unterschrift des ermächtigten Bediensteten)**  
*(Signature of authorized official)*

**(Siegel)**  
*(Seal)*

**Ort:**  
*Place:*

**Datum:**  
*Date:*

**Vermerk für Verlängerung des Zeugnisses, sofern es entsprechend 1.8.8 des Code eine Geltungsdauer von weniger als 5 Jahren hat.**  
*Endorsement to extend the Certificate if valid for less than 5 years where 1.8.8 of the Code applies.*

**Dieses Fahrzeug erfüllt die entsprechenden Anforderungen des Code; daher ist das vorliegende Zeugnis gemäß 1.8.8 des Code als gültig zu betrachten bis zum \_\_\_\_\_**

*This craft complies with the relevant requirements of the Code and this Certificate should, in accordance with 1.8.8 of the Code, be accepted as valid until*

**gezeichnet:**  
*Signed:*

\_\_\_\_\_  
**(Unterschrift des ermächtigten Bediensteten)**  
*(Signature of authorized official)*

**(Siegel)**  
*(Seal)*

**Ort:**  
*Place:*

**Datum:**  
*Date:*

Muster

**Vermerk nach Durchführung der Erneuerungsbesichtigung und gemäß 1.8.9 des Code.**  
*Endorsement where the renewal survey has been completed and 1.8.9 of the Code applies.*

**Dieses Fahrzeug erfüllt die entsprechenden Anforderungen des Code; daher ist dieses Zeugnis gemäß 1.8.9 des Code als gültig zu betrachten bis zum \_\_\_\_\_**  
*This craft complies with the relevant requirements of the Code and this Certificate should, in accordance with 1.8.9 of the Code, be accepted as valid until*

	<b>gezeichnet:</b> <i>Signed</i>	_____
		<b>(Unterschrift des ermächtigten Bediensteten)</b> <i>(Signature of authorized official)</i>
<b>(Siegel)</b> <i>(Seal)</i>	<b>Ort:</b> <i>Place:</i>	_____
	<b>Datum:</b> <i>Date:</i>	_____

**Vermerk für die Verlängerung der Geltungsdauer des Zeugnisses bis zur Ankunft im Besichtigungshafen gemäß 1.8.10 des Code.**  
*Endorsement to extend the validity of the Certificate until reaching the port of survey where 1.8.10 of the Code applies.*

**Dieses Zeugnis ist gemäß 1.8.10 des Code als gültig zu betrachten bis zum \_\_\_\_\_**  
*This Certificate should, in accordance with 1.8.10 of the Code, be accepted until*

	<b>gezeichnet</b> <i>Signed:</i>	_____
		<b>(Unterschrift des ermächtigten Bediensteten)</b> <i>(Signature of authorized official)</i>
<b>(Siegel)</b> <i>(Seal)</i>	<b>Ort:</b> <i>Place:</i>	_____
	<b>Datum:</b> <i>Date:</i>	_____

**Vermerk zur Verschiebung des Jahresdatums gemäß 1.8.12 des Code.**  
*Endorsement for the advancement of anniversary date where 1.8.12 of the Code applies.*

**Entsprechend 1.8.12 des Code lautet das neue Jahresdatum wie folgt \_\_\_\_\_**  
*In accordance with 1.8.12 of the Code, the new anniversary date is*

	<b>gezeichnet:</b> <i>Signed:</i>	_____
		<b>(Unterschrift des ermächtigten Bediensteten)</b> <i>(Signature of authorized official)</i>
<b>(Siegel)</b> <i>(Seal)</i>	<b>Ort:</b> <i>Place:</i>	_____
	<b>Datum:</b> <i>Date:</i>	_____

**Entsprechend 1.8.12 des Code lautet das neue Jahresdatum wie folgt \_\_\_\_\_**  
*In accordance with 1.8.12 of the Code, the new anniversary date is*

	<b>gezeichnet:</b> <i>Signed:</i>	_____
		<b>(Unterschrift des ermächtigten Bediensteten)</b> <i>(Signature of authorized official)</i>
<b>(Siegel)</b> <i>(Seal)</i>	<b>Ort:</b> <i>Place:</i>	_____
	<b>Datum:</b> <i>Date:</i>	_____